

目次

今伝えたいメッセージ	2
ヒロシマの心7へのメッセージ	4
広島市立広島商業高等学校	6
山陽女学園	10
片山貴美子	12
平和メッセージ	14
加藤太規・美智	17
竹田春華	18
カンナ・プロジェクト	20
松田典子	22
廿日市市国際交流協会	24
品川正則・俊子	26
小川妙子	28
佐藤裕美	30
野村定男	34
HPS国際ボランティア	36

Table of Contents

Message I want to convey now	2
Message to Spirit of Hiroshima 7	4
Hiroshima Municipal Hiroshima Commercial High School ...	6
Sanyo Jogakuen	10
Kimiko Katayama	12
Message of Peace	14
Taiki Kato・Michi Kato	17
Haruka Takeda	18
Canna Project	20
Noriko Matsuda	22
Hatsukaichi International Association	24
Masanori Shinagawa・Toshiko Shinagawa	26
Taeko Ogawa	28
Hiromi Sato	30
Sadao Nomura	34
HPS International Volunteer	36

今伝えたいメッセージ

私は、広島市三川町三十七番地で昭和十三年、五月二十七日に長木屋旅館の長女として産声を上げました。当時、日本は軍国主義で、天皇陛下を中心に出兵していく兵隊さんたちに町内の婦人会の人たちと千人針を通した布を弾除けに贈りました。婦人会の人たちと「天皇陛下万歳」を三唱して、そして兵隊さんは出兵していきました。私は小学校1年生でした。みんなで兵隊さんたちを見送りました。

私の兄は朝早く、長木屋旅館の旗をもって、陸軍の11連隊へ兵隊さんを迎えに行きました。兵隊さんは家の前に着くと整列をして、大きな声で点呼を取るのですが、私には「おっおっ」というようにしか聞こえませんでした。鉄砲を持って、リュックサックを背負ってドタドタと玄関に入ってきてそこで腰かけてゲートルを脱いで、部屋に上がっていく兵隊さんの素早い姿を見て育ちました。父の姉の夫が、陸軍第十一連隊の近藤二六副官であり、旅館が沢山ある中でも、特に点数が多い兵隊さんが沢山来ました。干しバナナやチョコレート、ドロップ、金平糖、キャラメル、黒砂糖の塊、占領地から沢山の珍しいお菓子里に恵まれていました。私のところは、特別に恵まれていたのです。何一つ不自由ない生活で皆に可愛がられて育ちました。5歳ぐらいの時から、戦争が激しくなり、「勝った、勝った」といって喜んでいましたが、7歳、国民学校へ入学します。

戦争は益々激しくなります。そして、3年生以上は強制疎開、1年、2年は縁故疎開、親戚、友人、知人の無い人はそのまま国民学校へ通っていました。私は縁故疎開で廿日市津田村の父の実家に疎開しました。8月6日、校庭で朝礼の時に大きな銀色のB29三機が大きな凄惨な爆音でやってきて、教頭先生が「伏せっ」と叫んで皆が一斉に伏せました。すぐに先生が「防空壕へ退避」と号令するので急いで防空壕へ走りました。またすぐに先生から「教室へ集合」と言われて今度は教室へ戻りました。先生は「集落ごとに廊下に並びなさい」というので、廊下に並びました。

そして上級生に引率されて家に帰りました。家に帰ると母が、役場からの連絡があって「広島が大変らしい」と言って、母は廊下で右往左往していました。翌日、私は、母と二人で安井耕三さんの運転するトラックの荷台に乗って廿日市に出ました。郊外電車で己斐まで行くと、衣服を着ていない女性がぞろぞろ、シミーズの跡だけついています。およそ女学生だと思います。見るのも恐ろしかったです。

市内には立ち入り禁止で、私たちは男の人に止められて、市内に入ることをあきらめました。母は、兄の名前を叫びながら泣き崩れました。それから私たちは近くの知人の家にお世話になり、翌日、郊外電車に乗って廿日市に向かい、安井耕三さんのトラックで浅原小学校の前まで帰りました。伯母さんの家に避難し、叔母は「広島がもう焼野原でおおごととおごと、火の海で帰れない」としばらくお世話になりました。

長木屋旅館のお嬢さんから一気に農家の居候になり、初めて我慢することを覚えました。原爆は街を破壊するだけでなく人間の心をボロボロにってしまう恐ろしいものです。被爆者としての体験が、戦争も原爆も絶対悪と信じてHPS国際ボランティアを設立して現在に至っています。

HPS国際ボランティア 理事長 佐藤廣枝



Message I want to convey now

I was born on May 27, 1938, at 37 Mikawa-cho, Hiroshima City, as the eldest daughter of the Nagakiya Inn. At the time, Japan was a militarist state with the Emperor at its centre, and the soldiers going off to war were given cloth threaded with a thousand needles as bullet repellent with the members of the town's women's association. I chanted "Hooray! the Emperor" three times with the members of the women's association, and then the soldiers set off. I was in the first grade at National School at the time, and we all saw the soldiers off. My brother went early in the morning with the flag of the Nagakiya Inn to pick up soldiers from the army's 11th Regiment. When the soldiers arrived in front of the house, they lined up and took roll call loudly, but all I could hear was "Whoa, oh, oh." I grew up seeing soldiers with guns, rucksacks on their backs, slamming into the doorway, sitting there, taking off their gaiters and going up to their rooms, and being quick like that. My father's sister's husband was Niroku Kondo, an adjutant in the 11th Army Regiment, and many excellent soldiers came to my inn. We were blessed with many unusual sweets from the occupied territories, including dried bananas, chocolate, drops, caramel, and brown sugar lumps. My family was particularly blessed with everything I had growing up, and I was loved by everyone. When I was about five years old, the war became more intense, and at first I was happy, saying, "We're winning! We're winning!" However, by the time I entered National School at the age of seven, the war was becoming more and more intense. Students in the third grade and above were forced to evacuate, first and second graders were evacuated to relatives' homes, and those without relatives, friends or acquaintances continued to attend National School. I was evacuated to my father's parents' home in Tsuda village, Hatsukaichi. On August 6, during morning assembly in the schoolyard, three large silver B-29 bombers came flying with a loud roar, and the vice principal shouted "Get down!" and everyone got down at once. Soon after, the teacher gave the order to evacuate to the air-raid shelter, so I rushed to the shelter and was soon told to return to the classroom again. The teacher told us to line up in the corridor by villages, so we did. Then I was led home by a senior student. When I got home, my mother had heard from the city hall that "something terrible had happened in Hiroshima," and she was pacing back and forth in the hallway, worried. The next day, my mother and I left for Hatsukaichi in the back of a truck driven by Kozo Yasui. When we arrived at Khoi station by suburban train, I saw unclothed women walking the streets. They have only chemise marks on their skin and are probably schoolgirls. It was a horrifying sight. The city was off limits and we were stopped by a man and gave up going into the city. My mother broke down crying, shouting my brother's name. We then stayed at a nearby acquaintance's house, and the next day we took a suburban train to Hatsukaichi, returning by Kozo Yasui's truck to the front of Asahara Primary School. We took refuge at my aunt's house and my aunt told us that "Hiroshima was already burning down and it was too hard, we couldn't go home in flames", so we stayed there for a while. I went from being a young lady at the Nagakiya Inn to a lodger on a farm, and for the first time I learnt to be patient. The atomic bomb is a terrible thing that not only destroys a city, but also breaks people's hearts. From my experience as an atomic bomb survivor, I believe that war and the atomic bomb are absolute evil, and founded HPS International Volunteers, which I continue to do to this day.

HPS International Volunteers President Hiroe Sato



広島市長
松井 一 實

Mayor The City of Hiroshima
MATSUI Kazumi

市長メッセージ

「ヒロシマの心7」の発刊に当たり、メッセージをお送りします。

昨年5月のG7広島サミットでは、各国首脳 の平和記念 資料館視察 や 被爆者との対話が実現し、被爆の実相に直接触れていただいた上で、それぞれの平和への思いを芳名録に残されました。また、慰霊碑参拝の際には、私から直接、各国首脳に碑文について説明する機会があり、碑文に込められた思い、すなわち、過去の悲しみに耐え、憎しみを乗り越えて、全人類の共存と繁栄を願い、真の世界平和を祈念する「ヒロシマの心」をしっかりと受け止めていただいたところです。

しかしながら、現下の世界情勢をみると、ウクライナでの戦争は長期化し、中東情勢は混迷を極め、罪のない多くの市民が犠牲になっています。また、多くの為政者が核抑 止力拡大の必要性を謳い、世論もそれに理解を示す傾向が見られるなど、これまで長年被爆地が訴え続けてきた平和への願いに逆行するような事態が続いています。

こうした状況の中、本市としては、平和を願う私たちの総意が世界中の為政者の心に届き、武力によらず平和を維持する国際社会が実現する環境を創ることを目指し、引き続き、8,300を超える平和首長会議の加盟都市とのネットワークを最大限に活用しながら、市民レベルでの交流を通して「平和文化」を世界中に広めていきます。

「平和文化」を広く市民社会に根付かせるためには、私たちが日常生活の中で言葉や国籍、信条や性別を超えて感動を分かち合える音楽や美術、スポーツなどに接し、あるいは参加して「夢や希望がある」といった気持ちになれるような社会環境を整えることが重要となります。そうした意味で、若者の皆様を中心に「ヒロシマの心7」を作成され、平和への思いを広く発信されることは誠に意義深く、その取組に対し深く敬意を表します。皆様には 引き続き、核兵器の廃絶と世界恒久平和の実現に向け、共に力を尽くし行動してくださることを心から期待しています。

Message from the Mayor of Hiroshima

I am pleased to send this message on the occasion of the release of the Spirit of Hiroshima 7.

At the G7 Hiroshima Summit last May, world leaders visited the Peace Memorial Museum and spoke with a hibakusha. After touching upon the realities of the atomic bombing through these events, they wrote messages for peace in the museum's guestbook. As they stood before the Cenotaph for the A-bomb Victims, I had the opportunity to convey the Spirit of Hiroshima that underlies its inscription. Enduring the grief of the past, overcoming hatred, we yearn for true world peace where humanity can live in harmony and prosperity. I believe they have taken our spirit into their hearts.

Yet, today, the world is embroiled in the protracted war in Ukraine and the escalating conflict in the Middle East. Both have claimed the lives of countless innocent citizens. Many policymakers speak of the need to strengthen nuclear deterrence, and public opinion tends to be sympathetic. These conditions run counter to the desire for peace that the atomic-bombed cities continue to call for.

Under these circumstances, the City of Hiroshima aims to create an international community in which policymakers around the world take to heart our consensus desire for peace and maintain peace without resorting to arms. We will continue to spread the Culture of Peace around the world through citizen-to-citizen exchanges and by making full use of the network of more than 8,300 Mayors for Peace member cities.

To instill the Culture of Peace through out civil society, it is essential to create a social environment in which our dreams and hopes come alive in our daily lives by engaging with music, art, sports, and other activities that transcend language, nationality, creed, and gender. Therefore, it could not be more meaningful to have young people at the center of the creation of this book and to share their efforts for peace with the world. I extend to these young people my deepest respect. It is my hope that all who read this book will act in solidarity with us as we strive to eliminate nuclear weapons and achieve lasting world peace.



広島県知事

湯崎 英彦

Governor of Hiroshima Prefecture

Hidehiko Yuzaki

県知事メッセージ

「ヒロシマの心7」の発刊おめでとうございます。発刊にあたり、御尽力された関係の皆様へ深く敬意を表します。

HPS国際ボランティアの皆様におかれましては、被爆地広島から世界の幅広い世代に向け、平和の思いを継承すべく、継続的な発信に取り組まれており、大変心強く感じております。今回で7冊目となる「ヒロシマの心」の発刊をはじめとする、こうした活動の積み重ねが、平和を希求する世界中の人々の心を動かし、核兵器廃絶のための具体的な行動に繋がっていくと強く信じております。

しかしながら、そのような思いの一方で、私たちは、ロシアによるウクライナ侵略と、ガザ地区におけるイスラエルとハマスの戦闘という、核兵器を保有する国が直接の当事者となる二つの戦争を目の当たりにしています。ロシアにおいては、核兵器の使用をほのめかした恫喝が繰り返し行われ、イスラエルでは、その後公式に否定されたものの、閣僚の一人が、ガザでの核兵器使用に言及しました。

このような状況は、核兵器が存在する限り、その使用を考える人間が現れることを如実に表しており、世界中の人々に、核兵器の存在そのものが大きな脅威であることを突き付けています。この核兵器の脅威から逃れる唯一かつ確実な方法は、廃絶しかありません。

来年は被爆から80年を迎えます。本県は、世界中の政治指導者や若者に対する被爆地訪問の呼びかけや、核抑止に依存しない安全保障政策づくりを進めるとともに、核兵器問題を持続可能な未来を作るための地球規模の課題と捉えて、核軍縮や気候変動、保健、人権などに取り組む団体等とも連携しながら、一日も早い核兵器廃絶を目指し、様々な平和の取組を実施してまいります。

最後に、このメッセージ集を手にした皆様へ、核兵器のない平和な世界の実現に向けた一歩を、ともに踏み出してください。心から期待いたします。

Message from the Governor of Hiroshima Prefecture

Congratulations on the publication of "Spirit of Hiroshima 7". I would like to express my deepest respect to all those who have worked so hard to make this publication a success.

I am deeply encouraged by the ongoing efforts of HPS International Volunteers to transmit the message of peace from the A-bombed city of Hiroshima to people around the world. I strongly believe that the accumulation of such activities, including the publication of "Spirit of Hiroshima," now in its seventh volume, will move the hearts of people worldwide who desire peace and lead to concrete actions for the abolition of nuclear weapons.

However, while we celebrate this achievement, we are witnessing two wars in which nuclear-armed states are directly involved: Russia's invasion of Ukraine and the fighting between Israel and Hamas in the Gaza Strip. In Russia, repeated threats have been made to use nuclear weapons, and in Israel, one of the cabinet ministers mentioned the use of nuclear weapons in Gaza, although this was later officially denied.

This situation shows that as long as nuclear weapons exist, there will be those who consider using them. It confronts the world with the reality that the very existence of nuclear weapons is a great threat. The only sure way to escape this threat is to abolish nuclear weapons.

Next year will mark the 80th anniversary of the atomic bombing. In addition to calling on political leaders and young people around the world to visit Hiroshima, the A-bombed city, and promoting the creation of a security policy that does not rely on nuclear deterrence, Hiroshima Prefecture will also work with organizations addressing nuclear disarmament, climate change, health, human rights, and other issues, while implementing various peace initiatives to achieve nuclear abolition as soon as possible.

Finally, we sincerely hope that everyone who receives this collection of messages will join us in taking a step toward the realization of a peaceful world without nuclear weapons.

高校生から小学生につなぐ平和のバトン

広島市立広島商業高等学校 観光ビジネスコース2年・原爆問題研究部

1 平和記念公園での碑めぐりボランティアガイドの活動

私たち原爆問題研究部では、ヒロシマ・ナガサキの平和に関する調査・研究に取り組んでいます。HPS国際ボランティアの方々の協力を得て、今年平和記念公園内のフィールドワークを通して被爆の実相を現地から学び、これから恒久平和を維持するために、「私たちができることは何か」「ヒロシマの高校生として何を発信することができるか」を自らの課題として研究活動に取り組んでいます。

今、被爆者の方々は、みなさん高齢化され、次世代に被爆の実相を伝えることが難しくなっています。私たち原爆問題研究部の部員は、日々の調査・研究活動の成果を私たちを含めた若い世代の人たちに伝えるために、小学生の子供たちに向けた平和ボランティアガイドを続けています。

昨年は英会話を専門的に学んでいるESS部、広島の観光資源を専門的に学び、その魅力を発信している観光ビジネスコースとのコラボレーションで、広島市立古市小学校の児童、保護者の皆さん51名とともに平和ガイドに取り組みました。「共に平和について学び」、「共に私たちがこれから果たすべき役割は何か」を探究する機会となりました。

碑めぐりガイドのコースは、それぞれガイドを行う担当者が2名ずつに分かれ、古市小学校の児童のみなさんを案内しました。私たちが説明する言葉に真剣に耳を傾けて聴いてくれたので、私たちにとってもとても良い経験になりました。

碑めぐりガイドの主なルートは、以下のようになります。

○原爆死没者慰霊碑 ○平和の灯・池 ○原爆の子の像 ○原爆ドーム ○原爆供養塔 ○慈仙寺の墓跡 ○平和の鐘 ○韓国人慰霊碑 などを中心に案内をしました。



参加者全員【All participants】



平和ガイドスタッフ全員【All peace guide staff】



碑めぐりガイド【Monument tour guide】

Passing the peace baton from high school students to elementary school students, Hiroshima City Hiroshima Commercial High School, 2nd year tourism business course, Atomic Bomb Issues Research Club.

1 Activities of volunteer tour guides for monuments at Hiroshima Peace Memorial Park.

At the Atomic Bomb Issues Research Club, we are engaged in research and study on peace in Hiroshima and Nagasaki. With the help of HPS International Volunteers, this year we are learning about the reality of radiation exposure at the location through fieldwork in Peace Memorial Park. And in order to maintain lasting peace, we are conducting research with the issues "What can we do?" and "What can we communicate as high school students in Hiroshima?" as our assignment. Nowadays, the atomic bomb survivors are getting older and it is becoming more and more difficult to convey the reality of the atomic bombing to the next generation. We, the members of the Atomic Bomb Issues Research Club, continue to provide volunteer peace guides to elementary school children and share the results of our daily research and study activities with the younger generation, including us.

Last year, we collaborated with the ESS club, which specialises in English conversation, and the tourism business course, which specialises in learning about Hiroshima's tourism resources and communicating its attractions. And we joined forces to work with 51 pupils and parents from Furuichi Elementary School in Hiroshima as peace guides. It was an opportunity to explore to "learning about peace together" and "what role we should play in the future".

For the monument tour guide course, we guided pupils from Furuichi Elementary School, with two guides each. It was a great experience for us as they listened intently to our explanations.

The main routes of the Monument Tour Guide are as follows.

- Cenotaph for the Atomic Bomb Victims
 - Peace Lamp and Pond
 - The Children's Peace Monument
 - Atomic Bomb Dome
 - Atomic Bomb Memorial Mound
 - Cemetery site of Jisenji Temple
 - Peace Bell
 - Korean Cenotaph
- We mainly guided them around these.

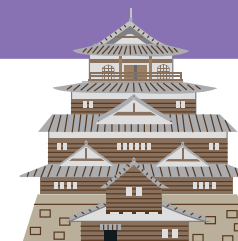


碑めぐりガイド案内【Guide to visiting monuments】

2 軍都広島についてボランティアガイドの活動

2024年2月3日(土)13時から広島城にて、新たな取り組みとして広島市立広島商業高校観光ビジネスコース2年生9名は、広島は明治時代から「軍都」と呼ばれ、日清・日露戦争においては、広島を拠点としてたくさんの陸軍の兵隊が大陸へ出征していった事実を、ガイドを通じて広島市立古市小学校の皆さんに伝える活動に取り組みました。

案内した箇所は、9箇所になります。



- | | | | | | |
|-----------|-----------|-------------|--------------|--------|-------------------|
| ① 広島大本営跡地 | ② 御座所 | ③ 広島城天守閣前広場 | ④ 中国軍管区地下司令部 | ⑤ 被爆樹木 | ⑥ 広島護国神社・RCC横の大鳥居 |
| ⑦ 池田勇人像 | ⑧ 第11連隊石碑 | ⑨ 陸軍幼年学校門 | | | |

主に9箇所について、その当時まつわる情報を、私たちが専門家(HPS国際ボランティア)の方々からお聴きした内容を整理して、自分の言葉で表現し、古市小学校の皆さんに伝えました。広島は明治・大正・昭和時代の軍都であったことをガイドして、この歴史的な事実を踏まえて「なぜ広島が原子爆弾の目標になったか」を皆さんで深く考える機会となりました。



専門家の方(HPS国際ボランティア)による実地研修会
【On-the-job training sessions with experts (HPS International Volunteers).】



学校でのガイド模擬演習
【Mock guiding exercises at school.】

2 Volunteer guide activities about the military city Hiroshima.

On Saturday 3 February 2024, from 1pm at Hiroshima Castle, nine second-year students of the Tourism and Business Course at Hiroshima City Hiroshima Commercial High School took part in a new initiative to inform the students of Furuichi Elementary School as guides about the fact that Hiroshima has been called the "military capital" since the Meiji era and that many army soldiers were based in Hiroshima and went to the continent during the Sino-Japanese and Russo-Japanese wars. Nine locations were guided.

- ① Hiroshima Imperial Headquarters Ruins ② Imperial Palace ③ Plaza in front of Hiroshima Castle Keep
- ④ Chugoku Military District Underground Headquarters ⑤ A-bombed Trees ⑥ Hiroshima Gokoku Shrine/Big Torii Gate next to RCC
- ⑦ Tatue of Hayato Ikeda ⑧ Stone monument of the 11th Regiment ⑨ Gate of the Army Childhood School

We listened to information from experts (HPS international volunteers) about nine main locations related to that time, organized it, expressed it in our own words, and conveyed it to the students at Furuichi Elementary School. As guides, we told them that Hiroshima was a military city in the Meiji, Taisho and Showa periods, and this historical fact gave us an opportunity to think deeply about why Hiroshima was the target of the atomic bomb.



ガイドをする市商の生徒と説明を聴いている古市小学校の子供たち
【Commercial High School giving a guided tour and children from Furuichi Elementary School listening to the explanation.】

ガイドに参加して勉強した皆さん
【Everyone who took part in the guide and studied.】

ヒロシマから日本中へ、そして世界に向けて

～高校生の私たちが願うこと～

山陽女学園高等部

芝 祐歌 梅本 姫奈 入船 陽奈 佐野 天音

1945年8月6日（月）午前8時15分、米軍の爆撃機によって、広島市に原子爆弾「リトルボーイ」が投下されました。このことはみなさんご存じだと思います。しかし、人々が原爆に苦しめられたのは、当時だけではないこともご存じですか？

The atomic bomb "Little Boy" was dropped on Hiroshima by a U.S. military bomber. Most of you are familiar with this event on August 6, 1945, at 8:15 a.m. However, do you know that the suffering caused by the atomic bomb was not limited to that time?

死を免れた人々だけでなく、原爆の被害を直接受けていない胎児までもが、原爆による被害を受け、さまざまな病気や後遺症を患いました。原爆投下後の後遺症として、原爆の熱線・爆風・放射線によって、発症する蒸気を「原爆症」といいます。

Not only those who escaped from death but also fetuses who were not directly exposed to the atomic bomb suffered from the effects of the bomb, experiencing various illnesses and aftereffects. As a consequence of it, various illnesses and aftereffects were caused by the heat rays, blasts, and radiation. These symptoms are collectively referred to as "atomic bomb disease."

原爆による病気は、2つに分けられます。1つ目は、「急性障害」という、原爆投下直後に起こる病気で、熱線と火災による火傷、爆風による外傷・骨折、放射線による吐き気や髪の毛が抜けるなどといった症状が挙げられます。急性障害がおさまったとされた1945年12月末までに、広島市では、約14万人が亡くなれたとされています。

The illnesses caused by the atomic bomb can be divided into two categories. The first is called "acute disorders," which are illnesses that occur immediately after the atomic bomb explosion. Symptoms include burns from the heat rays and fires, injuries and fractures from the blast, and symptoms such as nausea and hair loss from radiation exposure. It is estimated that about 140,000 people had died in Hiroshima due to acute disorders by the end of December 1945.

2つ目は、「後遺症」という、主に原爆投下後4ヶ月～5ヵ月の間に発症する病気で、火傷の跡がもりあがってくるケロイド、目のレンズが白く濁り、見えにくくなる原爆白内障、お母さんのお腹の中で原爆にあった胎児の頭が小さく生まれてくる小頭症、血液のがんになる白血病などが挙げられます。また、被爆から10年、20年たった後に後遺症を発症することもあり、1950代半ば～60代半ばにかけて、甲状腺がんや乳がん、肺がんを発症する方も多くみられたそうです。

The second category, "aftereffects," mainly comprises illnesses that manifest between 4 to 5 months after the atomic bomb explosion. Examples include keloids, where scars become raised; atomic bomb cataracts, which cause clouding of the lens of the eye and impaired vision; microcephaly, where babies born to mothers exposed to the atomic bomb have smaller heads; and leukemia. Furthermore, there are cases where aftereffects develop 10 to 20 years after exposure. In the mid-1950s to mid-1960s, a significant number of individuals were observed to develop thyroid cancer, breast cancer, and lung cancer as a result of radiation exposure.

一方で、身体に及ぼされた障害だけでなく、身心に及ぼされた障害によって原爆投下から現在にかけて、今も苦しんでいる被害者の方もたくさんいらっしゃいます。私たちは、このような現実をもっとたくさんの人に知ってほしいと思いました。私たちは今回、このような文を書く機会を与えられたことによって、広島の実情や被災者について詳しく知るきっかけになりました。

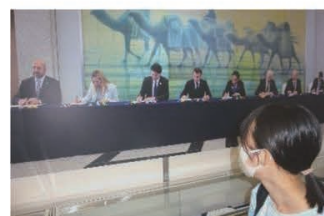
On the other hand, not only physical disabilities but also mental and emotional challenges have afflicted many survivors since the atomic bomb was dropped, and they continue to suffer to this day. We believe that more people should be aware of this reality. Through writing this text, we have been allowed to learn more about the atomic bomb in Hiroshima and its survivors.

私たち4人のメンバーの内、2人は広島市出身で、2人は山口県岩国市出身です。広島市出身の2人は、小学校低学年の頃から、平和祈念資料館で展示物の見学や戦争に関する映画の鑑賞などを通じて、戦争や平和について学習しているため、平和に対する意識が強いです。しかし一方で、山口県出身の2人は、小学校の時に1度だけ平和学習を行った程度でした。そのため、「きのこ雲」の存在は知っていても「きのこ雲」の下では、どのようなことが起きていたのか、などの具体的な内容はあまり覚えていませんでした。つまり、今回のような機会が与えられていなければ、原爆について深く知る機会はなかったかもしれないということです。

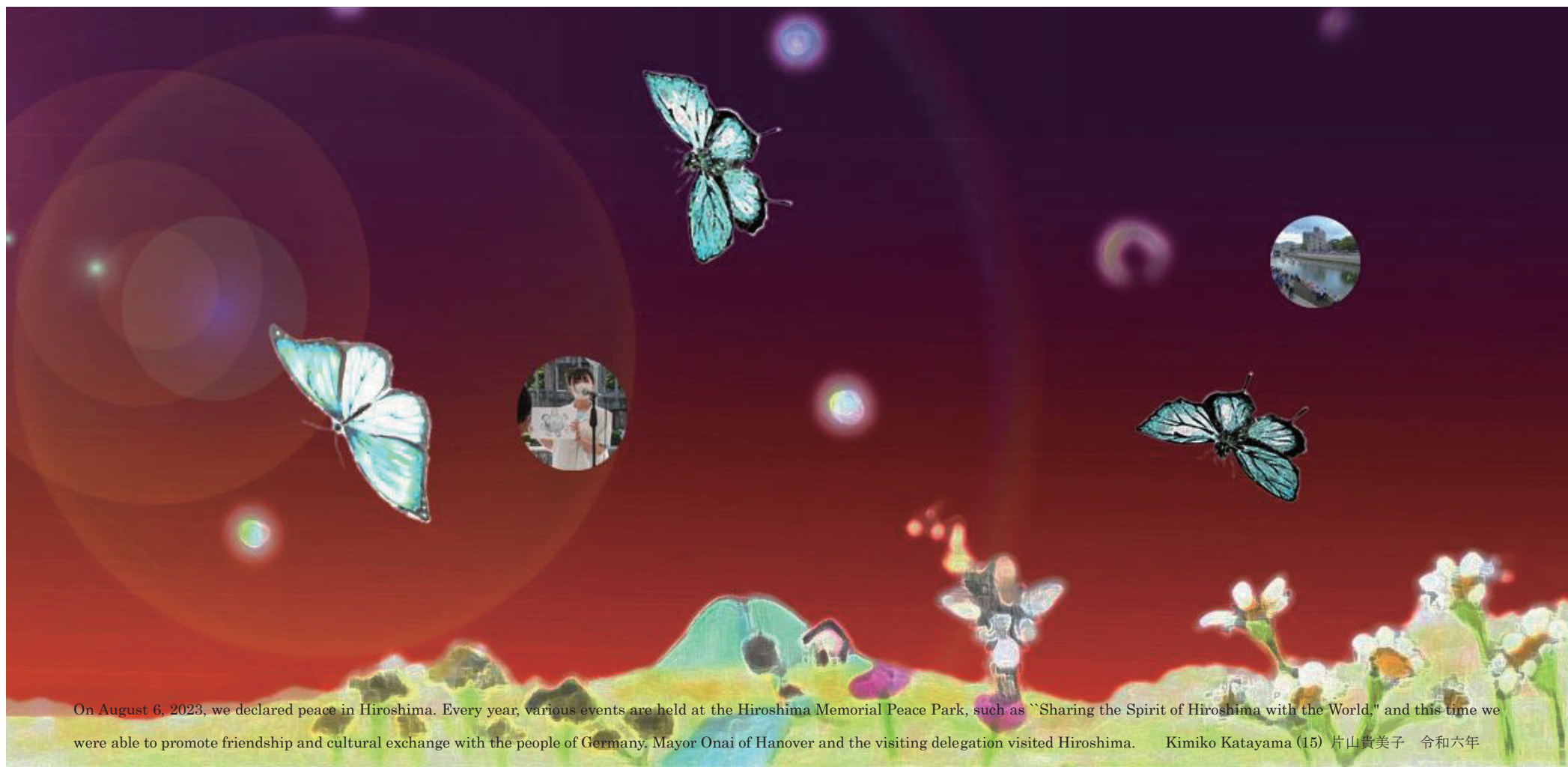
Among our four members, two are from Hiroshima City and two are from Iwakuni City in Yamaguchi Prefecture. The two members from Hiroshima City have been learning about war and peace since they were in the lower grades of elementary school, through activities such as visiting the Peace Memorial Museum and watching movies about war. As a result, they have a strong awareness of peace. On the other hand, the two members from Yamaguchi Prefecture only had one opportunity to learn about peace during their elementary school years. Therefore, while they were aware of the existence of the "mushroom cloud," they did not remember specific details about what happened under the mushroom cloud. In other words, without an opportunity like this, they might not have had the chance to understand the atomic bomb deeply.

今回の経験から私たちは、「百聞は一見に如かず」ということわざがある通り、実物を見ることによって想像を超える事実、強い衝撃を受けました。そして、「戦争」とは、こんなにも凄絶でおぞましいことであり、何も考えずに過ごしている毎日が、この上ない幸せであることを実感することができました。そのため、広島の子供達だけでなく、全国の子供達が実際に自分の目で、平和資料館での展示物の見学、戦争に関する映画やアニメの鑑賞から、「戦争」というものは、「二度と行ってはいけない」という意識や、当時だけでなく、今も苦しい思いをしている人たちがいるということ、そして、今過ごしている日常が、当たり前ではなく、とても幸せなことだということを、知るべきだと思いました。

Through this experience, we have been deeply impressed by the truth that "seeing is believing," as the proverb goes. Seeing the actual artifacts has had a much greater impact than we could have imagined. We have come to realize that "war" is truly horrific and gruesome, and we feel immense gratitude for our everyday lives, which we often take for granted. Therefore, we believe that not only children in Hiroshima but also children across the country should have the opportunity to see for themselves, through visits to peace museums and watching films and anime about war, that "war" is something that should never happen again. They should understand that there are people who are still suffering today, not just back then, and they should appreciate that the daily life they enjoy is not something to be taken for granted, but something very precious.



令和5年5月、地球規模の問題解決に向けた話し合いとして、広島でのG7が開催されました。そして8月の広島平和記念式典、多くの海外の方も訪問される機会となりました。



ここはどこだろう
気づく前に
気づいているのは？
うるわしきかな
「平和のテーブル 平和になあれ」



片山 貴美子



令和6年

令和5年8月6日の広島平和記念式典が行われました。そして様々な催しも開催されています。
「ヒロシマの心を世界に 2023」 ドイツ オナイ・ハノーファー市長。そして訪問団の方との交流と友好。

子供たちの平和メッセージ Children's message of peace.

高校生の部 High school student section

1

広島のことを全く知らなかったけど、研修を受けて深く知れてよかった。広島城から広島の過去を知れてよかったです。

17才 男子

I didn't know much about Hiroshima at all, but it was good to learn about it in depth through the training. It was good to learn about Hiroshima's past from Hiroshima Castle.

17 years old boy

2

戦争は忘れてはいけないもの、そして後世に伝えていくことが必要だと再確認できた。戦争と広島城が昔からどんな繋がりがあるのかを知りました。

17才 男子

I was able to reconfirm that war should not be forgotten and that it is necessary to pass it on to future generations. I learnt about the connection between the war and Hiroshima Castle from the past history.

17 years old boy

3

世界が平和になってほしい。台湾と中国が独立をめぐる戦争になりそうな可能性がある中で、今もういちど平和について発信していくことが大事なのではないかと思った。

17才 男子

I want peace in the world. I thought it was important to send out messages about peace once more, as there is now a possibility of war between Taiwan and China over independence.

17 years old boy

4

私達は今の出来事だけを覚えるのではなく、実際に過去に起きた出来事を理解してから物事を大切にすべきだ。

17才 男子

We should value things after we understand what actually happened in the past rather than just remembering current events.

17 years old boy

5

広島城は城しかないと思っていたけど、原爆についての歴史や軍隊の施設がとて多く残っていることなど、初めて知ることが多く、詳しく内容まで知ることができてよかったです。

調べれば調べるほど詳しくなれることに達成感を感じ、もっと詳しくなり人に伝えていける立場になりたいと思いました。

16才 男子

I thought Hiroshima Castle was only a castle, but it was good to learn about the history of the atomic bomb and the fact that many military facilities are still there.

I felt a sense of accomplishment as the more I researched, the more detailed I became, and I want to know a lot more and be able to tell others about Hiroshima Castle.

16 years old boy

—— 高校生の部 —— High school student section

6 平和とは、今が楽しいなど些細なことから大きくなっていった、その小さなことが世界に広がることだと私は考える。
17才男子

Peace, I believe, is the growth of something small, such as the fun we are having now, and its spread throughout the world.
17 years old boy

7 広島城についてよく知らない場所などがたくさんあったけど、平和について沢山知ることができた。
17才女子

There were many places I didn't know about Hiroshima Castle, but I learned a lot about peace.
17 years old girl

8 ガイドしてみても、幼年学校はとても優秀な人達を卒業させてきた、すごい学校だとわかりました。
16才女子

By being a guide, I found out that the military childhood school was an amazing school that had graduated some very bright people.
16 year old girl

—— 小学生の部 —— Elementary school student section

1 たくさんの人が亡くなるのは悲しいから戦争をしないでほしい。
9才女子

I don't want war because it's sad that so many people died.
9 years old girl

2 原爆がなくなってほしいです。大切なものがなくなるから。
9才男子

I hope that the atomic bomb will be abolished because it will destroy something important.
9 years old boy

3 自分たちが今生きているのも世界が平和なおかげだから、前に生きていた人に感謝したいと思う。
12才男子

We want to thank those who lived before us because we are alive today because of the peace in the world.
12 years old boy

小学生の部 Elementary school student section

4

世界で武器のようなものをつかわない
でほしい。
9才女子

I want no weapons in the
world...
9 years old girl

5

私の思う平和は、たくさんの人達と
楽しくお話しをすること、おもいきり
遊んで笑顔になること、私の大切に
しているものは人への優しさ思いやり
です。

相手の気持ちを知ることと平和が
生まれると思います。世界のみんな
がそうすることができれば戦争なん
ておこらない!
8才女子

My idea of peace is to have fun
talking to lots of people, to play
a lot and smile, and what I
cherish is kindness and
compassion towards others.
I believe that peace is created
by knowing the feelings of
others. If everyone in the world
could do that, there would be
no wars!
8 years old girl

6

核兵器がない日本のように、核兵器
をどの国にもなくしてほしいです。
10才男子

Japan does not have nuclear
weapons. I want all countries
to get rid of nuclear weapons
like Japan does.
10 years old boy

7

戦争をしないでほしい。みんな命が
たいせつ。
8才女子

I don't want war. Life is
important for everyone.
8 years old girl

8

核兵器はなくなってほしい。なぜ戦
争をするんだろう、世界が平和で
あってほしいです。
11才女子

I want nuclear weapons to
be abolished. Why do we
fight wars? I wish for world
peace.
11 years old girl

HPS国際ボランティアの皆さんとのご縁で平和公園のボランティア清掃ができる幸せを感じています We feel happy to be able to volunteer to clean up Peace Memorial Park with HPS International Volunteers.



太規は重度の自閉スペクトラム症、特別支援高等学校を卒業しました。

現在、生活介護施設「carefree輝」で本川小(田中・青山学級)での学びを活かし、絵を描いたりピアノを弾いたり、楽しく活動しています。毎月、第2日曜日はHPSの皆さんと、毎週水曜日・金曜日はヘルパーさんと一緒に平和公園の掃除をしています。

Taiki has severe autistic spectrum disorder and graduated from a special needs high school.

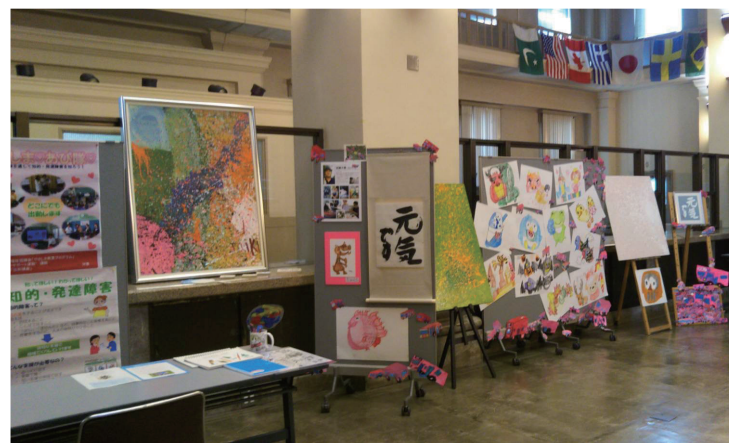
Currently, he is drawing pictures, playing the piano and having fun, making use of his studies at Honkawa Elementary School (Tanaka and Aoyama Classes) at the care home "Carefree Kagayaki(shine)". Every month, we clean up Peace Memorial Park with HPS members on the second Sunday and with helpers every Wednesday and Friday.



加藤太規(たいき)
Taiki Kato,

加藤美智
Michi Kato

今年35歳 ヘルパーさんと掃除の写真です
He is 35 this year. This picture shows him cleaning with a helper.



旧日本銀行広島支店で作品展示
Exhibition of artworks
at the former Hiroshima branch of the Bank of Japan.



本川小学校時代
Honkawa Elementary
School days.



恩師といも掘り体験
Digging sweet potatoes
with his teacher.

平和学習 Peace Study

～軍都広島を巡る 護国神社編～ ～Visiting the military city of Hiroshima, Gokoku Shrine edition～

夏の平和公園での平和学習に続き、軍都広島をテーマに今回は護国神社に伺ってお話を聞く機会をいただきました。
ずっと疑問に思っていたこと。なぜ原爆は広島に落とされたのだろうか？ 広島よりも大きな都市はあるのに、海も山も川もあるこの美しい広島に原爆が落とされた理由。その答えが今回の平和学習で理解することができました。

護国神社は子どものころから、遠足や初詣でにきていました。結婚してからは安産祈願、泣き相撲など楽しい行事しか思い浮かびません。その護国神社に日清戦争の最中に軍を指揮する「大本営」が置かれていたことを初めて知りました。

私が一番衝撃的だったのは、旧中国軍管区司令部(防空作戦室)を見たことです。今でも中を覗けるような地下室になっていて、この場所は攻撃されないように上から見ると木が生え全く地下室があるようにはみえません。中国地方の防空警報を発令・解除していた場所がこんな場所にあったとは。防空作戦室で軍人さんのほかに、学徒動員として比治山高等女学校の生徒が動員され、原爆の第一報を「広島、全滅です」とここから送ったと聞きました。この場所から原爆投下後の広島をみた少女がどのような気持ちだったか、言葉では言い表せません。

私が平和学習をしたいと思ったのは、ただただ子どもたちを失いたくないという気持ちからです。子どもは私の宝であり私の命です。それは79年前に生きていた人たちも同じ。父がいて、母がいて、子どもがいて、家族がいた。大切な人がいたはずです。あの頃の過ちを決して繰り返さず、子どもたちが自由に自分の足で歩いて未来を築けるようになってほしい。心からそう思います。そのためには、過去にこの広島で何があったかを学び、伝えていくことが大切です。

HPS国際ボランティアの佐藤広枝さんにご縁をいただき、大中加代子さんから、広島商業高等学校の皆様が寒期中、暑期中、子どもたちに伝えていく平和学習をがんばっていることを聞きました。平和のバトンを渡していきたい。その言葉通り、私も古市学区の子ども会会長として、子どもたちに平和のバトンを引き継いでほしいと思っています。

古市学区子ども会会長 竹田春華



広島城
Hiroshima Castle



旧中国軍管区司令部
Former Chugoku Military District Headquarters

Following our summer peace study at Hiroshima Peace Memorial Park, we had the opportunity to visit Gokoku Shrine and hear about the military capital of Hiroshima.

I have long wondered why was the atomic bomb dropped on Hiroshima?

Why was the bomb dropped on Hiroshima, a beautiful city with mountains and rivers, even though there are cities larger than Hiroshima?

I was able to understand the answer through this peace study.

Since I was a child, I often went to Gokoku Shrine for excursions and New Year's visits.

After I got married, I only remember going there for fun events such as praying for a safe delivery and crying baby contest.

I have just learned that Gokoku Shrine was the site of "the Imperial Headquarters" that commanded the military during the Sino-Japanese War.

The most shocking thing for me was seeing the former Chugoku Military District Headquarters (Air Defense Operations Room).

We can still look into the basement, but from above, it doesn't appear to have a basement at all, as it is covered with trees to prevent attack.

I was surprised to learn that they had issued and lifted air defense alerts for the Chugoku region here.

In the air defense operation room, in addition to soldiers, Hijiya Girls' School students were mobilized, and I heard that the first report of the atomic bomb was sent from here, saying, "Hiroshima is totally destroyed."

It is hard to describe how the girls felt when they saw Hiroshima after the bombing from this location.

I wanted to study peace because I just didn't want to lose my children.

Children are my treasure and my life. It is the same for those who lived 79 years ago.

They must have had fathers, mothers, children, families, and precious persons.

I hope from the bottom of my heart that the mistakes of those days will never be repeated and that children will be able to walk freely on their own feet and build a future.

To do so, it is important to learn and communicate what happened here in Hiroshima in the past.

We had the opportunity to meet Ms. Hiroe Sato, the chief director of HPS international volunteer, and Ms. Kayoko Ohnaka told us that students at Hiroshima Commercial High School are working hard in cold and hot weather to learn about peace, which they pass on to children.

I want to pass on the baton of peace to the future.

With this wish, as the president of the children's association in the Furuichi school district, I hope that the baton of peace will be passed on to children.

Haruka Takeda, President of the Furuichi School District Children's Association



平和学習の様子
Peace studies in progress.



防空作戦室を覗く
A look into the air defense room.

子ども夢プラン4

G7広島サミット

メディアセンター入口



カンナ・プロジェクト 2023

おとなとこどもに
平和な生活が
Let's live in peace
with Kanna!

In order to create a world where
people can live with peace of
mind, I think the first thing is to
end the war with Russia and
create an environment where
children can study at school.
CANNA Project generation team
Rikuto Yamagishi

世界から戦争という言葉を
なくしたい。
I want to eliminate the word
from the world.

**Everyone wishes for peace.
However, few people take
concrete action. We are
committed to taking action!
Seido Mikawadai Elementary
School. (Nagasaki)**



Right now, people just like us are killing the same people. There are many who want to live, but cannot. It seems that the desire for control and fear in the back of the human heart has gone out of gear. I hope for a world where we, the same human beings, can smile just as everyone around the world raised Canna with a smile.

CANNA PROJECT generation team
shogo Yamagishi



自分の目 で考える。	自分の目 で見る	お互い 理解する	違う住み方を している人に 自分たちの住 み方を押し付け てしまう。	自分の住むこ ろを大切に 守る。それ以外 の住み方を 否定しない。	いざという 時に 協力する。	いじめがなく て平和な 世界	世界中の人 が平和に 行けるように	きれいな水を 飲むように する
役割 分担	人とAI が一緒に 発展	仕事か 分類できる	ぼくを いたりもの をあげた える	SDGs 達成	SDGsを周知 広めてみんな 達成のために がんばる。	差別をな くす。	笑顔が いっぱい	ゴミを へらす
時間 が過ぎる	コミュニ ケーションが大事	協力する	薬や虫を食べ るや肉をへが して生き物を 食べるように する。	せんそう はうやうや しくなくす。	対話を するだけ で、他 人にも 優しく なれる。	ごみを 大切に する。	戦争を なくす	平等 公平
動物と くらす	生き物が 豊か になる	きれいな水	人とAI が一緒に 発展	SDGs 達成	笑顔が いっぱい	平和	ほろ けなくす	目 かけ 合い
自然が 壊れない	自然あ ふれる世界	みどり の 木	自然あ ふれる世界	明るい 未来	争いが ない世界	す 直 になる	争いが ない世界	こ れを 思 い だ す。
生き物を 大切に する	自然を破 壊しない	食べるた めに 取りすぎ ない	壁を越 える	夢が ある	差別が ない	せんそう の理由 をなくす	正義 を か う。	武器を使 わない ように する。
平和に なる	木が か える	いろいろな 見方 がある	チャレンジ できる	やりたい 事が できる	自信が もてる	信じ 合える	すきな こ と が できる	女性 が 社会 で か く やく
違う 仲 良 い	壁を越 える	失敗 しても いい	想像 できる	夢が ある	興味 が た く さ ん	ひ つ 要 な 時 に 助 け を い ふ 。	差別 が ない	助け 合 う
希望 を持 てる	自信が 持てる	人と違 って も いい	楽しい	努力 する	協力 できる	こ ろ が な く な る	みんな 仲 が いい	あ う そ あ ない

子育ての中で平和を考える Thinking about Peace in Parenting

平和な日常は、過去の歴史の中で多くの先人たちがつくり守ってきたものです。しかし、戦争や原爆投下といった過去の悲しい事実は、今もなお多くの人々を苦しめています。そして、今、幼い子どもまでも巻き込み犠牲となるような争いが、ウクライナやガザなどの多くの国や地域で起こっています。戦争のない日本は、平和なのでしょうか。一見、平和な世界で育っているように見える日本の子どもたちの育ちの中に、大きな格差が生じているのです。生活や教育などの大きな格差の中を生活している子どもたちは、その多くが平和を実感できていないのです。

NPO法人ミライキッズ #ミライキッズProjectでは、平和な時代だからこそできる子育ての実現のために、家庭・地域格差なく、すべての子どもの健康(運動・知育)のきっかけ作りプロジェクトに取り組んでいます。

Peaceful daily life has been created and protected by many of our predecessors in the past. However, the sad facts of the past, such as wars and atomic bombings, continue to afflict many people. And now conflicts in which young children are victims are taking place in many countries and regions, such as Ukraine and Gaza.

Is Japan without war a peaceful country? There is a huge disparity among Japanese children who appear to be growing up in a peaceful world. Many of these children are living in the midst of huge disparities in their lives and education, and many of them do not feel peace.

NPO MIRAI Kids # MIRAI Kids Project is working on a project to improve the health (physical and intellectual development) of all children, without any disparities between families or regions, as a way to realise child rearing that is possible only in times of peace.



体力測定【Physical fitness measurement】



プログラミング教室【Programming class】

さらに、子育てをしている保護者への応援活動として『子育て応援プロジェクト』を立ち上げました。

核家族化やご近所とのお付き合いも薄れてきている今、誰にも相談できず一人で不安な想いや悩みを抱えておられる保護者の方は、孤独感を感じながらの子育てにイライラが募り子どもを怒ってしまい、自分を責めていました。

Furthermore, we have launched the "Child Rearing Support Project" as a support activity for parents who are raising children.

These days, nuclear families are becoming more common, and social contacts with neighbours are fading.

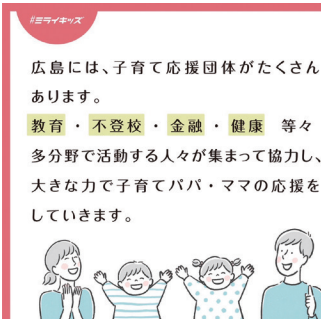
So parents are unable to talk to anyone about their problems.

They feel frustrated and get angry with their children, and blame themselves.

There are many parenting support groups in Hiroshima.

Education, non-attendance, finance, health, etc.

People working in various fields come together and cooperate to provide solid support for parents.



ミライキッズの活動はこちらから



Click here for
Mirai Kids'
activities

子どもたちを取り巻く環境は大きく変わり、私は子どもたちの姿に変化を感じています。低学年では特に、お母さんと離れられなくて号泣しながら登校する子、不安な気持ちを持ちながら過ごしている子、本当は素直な優しい気持ちをもちながら、素直に表現できず叱られてしまう子等々、自己肯定できずにいる子どもたちが増えてきているのです。その背景にあるのは、保護者の方々の生きづらさがあるのではないかと思うようになりました。子どもの言動を見て、心配が大きくなっていく保護者。その思いが子どもに伝わってさらに子どもは不安定になる。この不安な思いのスパイラルから抜け出せずにいるようでした。

そこで、**NPO法人ミライキッズ#ミライキッズProject**では、保護者が笑顔で子育てできるように「**子育て応援セミナー**」を実施し、笑顔で子育てする「ヒケツ」を伝えたり、SNSで子育て応援団体と連携して発信し、保護者が多分野の専門家に相談したりできるような活動を始めました。保護者の方が笑顔になることで、子どもも元気になれるような子育てができたらとの想いの中で活動しています。

身近な生活の中に居場所があり安心して過ごせることで、子どもたちは、今の自分をまるごと受け入れることができ、自立していけるのです。成長は、一人ではできません。他者と関わることで心のひだが増えていき、人の想いを想像することができるようになります。その経験を積むことこそが、平和を考える第一歩となると思うのです。

NPO法人ミライキッズは、平和を実感し平和を意識して生きていけるような子育てができるように活動しています。



子育て応援セミナー【Child rearing support seminars】



The environment surrounding children has changed drastically, and I see a change in the children.

Children who come to school crying because they cannot leave their mothers, children who spend their time feeling anxious, children who have honest and kind feelings but cannot express them honestly and are scolded, etc. Children who cannot affirm themselves, especially in the lower grades, are increasing.

I have come to believe that the reason for this may be the parents' difficulties faced in living with their children.

Parents are becoming increasingly concerned about their children's behavior. Their feelings are transmitted to the child, and the child becomes even more anxious. It seemed that they were unable to escape from this spiral of anxious thoughts.

Therefore, **NPO MIRAI Kids # MIRAI Kids Project** started activities such as holding "**child rearing support seminars**" to help parents raise their children with a smile, conveying "tips" for raising children with a smile, collaborating with child-rearing support groups on SNS, and allowing parents to consult with experts in various fields. We have started this project.

We work in the hope that we can bring smiles to parents' faces and cheer up their children. By having a place in their daily lives where they can feel safe and secure, children can accept their whole selves as they are and become independent. Growth cannot be achieved alone. Through their relation with others, their minds are enriched and they are able to imagine the thoughts and feelings of others.

I believe that gaining these experiences are the first step toward thinking about peace. NPO MIRAI Kids works to raise children who can feel peace and live with peace in their minds.



子育て応援プロジェクト Child Rearing Support Project
事務局長 松田 典子 Executive Director Noriko Matsuda

廿日市市国際交流協会 HATSUKAICHI INTERNATIONAL ASSOCIATION



はつかいちピースツアー in 広島 HATSUKAICHI PEACE TOUR IN HIROSHIMA

8月に日本在住の外国人留学生を対象に「はつかいちピースツアー in 広島」を開催しました。参加した留学生は13名。世界各国からの留学生たちが、広島の実地について学びました。広島の人々との平和討論や、けん玉や折り紙などの文化交流も楽しみました。ホームステイで日本の生活を体験し、日本人家族との触れ合うことで、日本を一層理解してもらえたと思います。

In August 4 to 7, 2023, "HATSUKAICHI Peace Tour in Hiroshima" was held for international students living in Japan. Thirteen international students participated in the tour. The students are from all over the world; Turkey, Spain, Australia, Malaysia, Mexico, Thailand, Mauritania, Mali, the United States, Italy, Taiwan, Bangladesh. They learned about the atomic bombing of Hiroshima. They also enjoyed a peace discussion with Japanese university students in Hiroshima and cultural exchange activities such as KENDAMA and ORIGAMI. We believe that the students were able to understand Japan even better by experiencing Japanese life through homestays and by interacting with Japanese families.



平和討論会
Peace Discussion



地元学生との交流会
Communication w/local students



碑巡りツアー
Monuments tour in the park



現在兵庫県に在住で著名な被爆体験伝承者の一人、近藤紘子さんは、広島流川教会牧師・谷本清氏の長女。生後8か月で爆心地からわずか1.1kmで被爆。牧師の娘であったため幼少期から被爆乙女、やけどを負った学生、戦争孤児に接する機会が多かった。アメリカのテレビ番組「This is Your Life」に出演したことで有名。現在でも国内外で、人々に平和の大切さを訴え続けている。著書は「ヒロシマ60年の記憶」徳間文庫。

KOKO KONDO, one of the most prominent A-bomb survivors who now lives in Hyogo Prefecture, is the eldest daughter of KIYOSHI TANIMOTO, pastor of Nagarekawa Church in Hiroshima. She was exposed to the atomic bomb at the age of eight months, only 1.1 km from the hypocenter. As the daughter of a pastor, she had many opportunities to come into contact with A-bombed maidens, students with burns, and war orphans from an early age. She is also famous for her appearance on the American television program "This is Your Life". Today, she continues to speak to people in Japan and abroad about the importance of peace. She is the author of "Hiroshima: 60 Years of Memories" (Tokuma Bunko).



シュモーハウス内部展示の見学

「シュモーハウス」は、原爆投下で住まいを失った広島の人々のために家を建てる「広島の家」の活動を進めたアメリカのフロイド・シュモー氏に由来しています。この建物は 1951 年に集会所として建てられ、2012 年からは、被爆後の広島に寄せられた海外からの支援を伝える展示施設となっています。

The name 'Schmoe House' comes from Floyd Schmoe, an American who launched a project to build houses for the people who lost their homes in the atomic bombing. The Schmoe House was originally built as a community center in 1951, but from 2012, its role is a gallery to tell the stories of people who supported Hiroshima from overseas after the atomic bombing.

シュモー氏は 1949 年に 3 人の仲間と一緒に広島に来て、日本人のボランティアと協力しながら、住宅を完成させました。家づくりを通して国や人種を超えてお互いを思いやる気持ちが育まれました。

He and three friends arrived in Hiroshima in 1949. Construction carried on with Japanese volunteers and they completed the first house in Minami-machi. Through the house-building process, a sense of caring for each other transcending national and racial boundaries was fostered.



シュモーハウス内部展示の見学

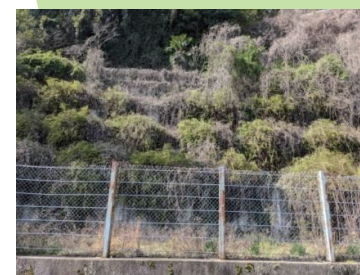
木曜通訳ボランティア

FORMER ARMY SHOOTING RANGE

旧陸軍射撃場跡

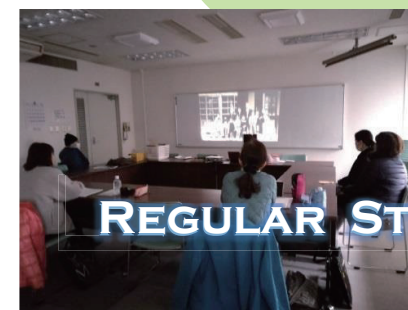


戦時中は、射撃場として使用されており、崇徳学園の学生や高等女学校の生徒までもが実弾で射撃訓練していたそうです。



江波の山肌にある射撃場の跡

During the war, it was used as a shooting range, where students of the Sotoku Gakuen and even students of the High School for Girls trained to shoot with live ammunition.



REGULAR STUDY MEETING 例会

ETV で放映された「シュモーさんを探して」の英語版を視聴

アミル・フェローズ氏による SDGS に関する講座「15 minutes Cities」

We regularly invite foreign guest speakers to brush up on our English skills and learn about world cultures. Last year, we invited Mr. Amir Feroze from Pakistan and Malachi Nelson from the USA.

イタリア平和旅



We've been to Sardegna, Rome, Firenze, Milano, in Italy for 12 days from 27, Dec 2023 to 7, Jan 2024.

We sheared testimonials of the atomic bomb, had discussion sessions, and strengthen wishes for world peace. There's plenty of voices everywhere that stop immediately to wars taking away lives and wish to abolish nuclear weapons. Also, we presented a thousand paper cranes and posters given by Hiroshima Peace Memorial Park.

私達は2023年12月27日から2024年1月7日までの12日間、イタリアのサルデーニャ島、ローマ、フィレンツェ、ミラノの各市を訪問。現地の人たちに被爆体験を語り、質疑応答などして、平和の思いを共有しました。いずこの地でも命を奪い合う戦争の即時停止、核兵器の廃絶を願う声であふれていました。お互いの友好交流を深める印として、広島平和記念資料館からの千羽鶴やポスターもお届けしました。

飛行経路
Flight Route



サルデーニャ島の景色 Views from Sardegna



言語を超えた交流
Interaction beyond languages



ドイツのユキコ・ゴトウさんの話
Talk from Yukiko Goto

羊の群れと遭遇
地元の女性から羊のベルを
プレゼントされる
平和なとなみに感動する

We encountered clouds of sheep
A woman gave us a bell of the sheep
We appreciated the peace life

被爆体験を語る品川正則さん
地図は広島平和記念資料館からお借りしたもの



Mr. Masanori Shinagawa told his experience when he was bombed
The map is borrowed from Hiroshima Peace Memorial Museum

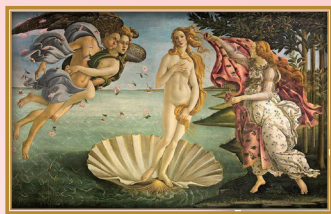
SARDEGNA

サルデーニャ島





フィレンツェの糸杉
Cypress in Firenze



ウフィツィ美術館の名画
を鑑賞
We appreciated paintings
at Uffizi Gallery



MILANO ミラノ

地元紙に被爆体験が紹介された
A local newspaper introduced
testimonials of the atomic bomb



ベッキオ宮殿500人広間
Hall of the Five Hundred
in Palazzo Vecchio



FIRENZE フィレンツェ



広島平和記念資料館
からの千羽鶴を贈呈
We presented a
thousand paper cranes

今は亡き被爆者の夫と
フィレンツェで再会
Reunion to her husband
who is bombed and
deceased in Firenze



センツァトミカ（核は要らない）の展示から
From an exhibition of Senzatmica



フィレンツェのセンツァトミカの本部を訪問
We visited to the headquarter of Senzatmica



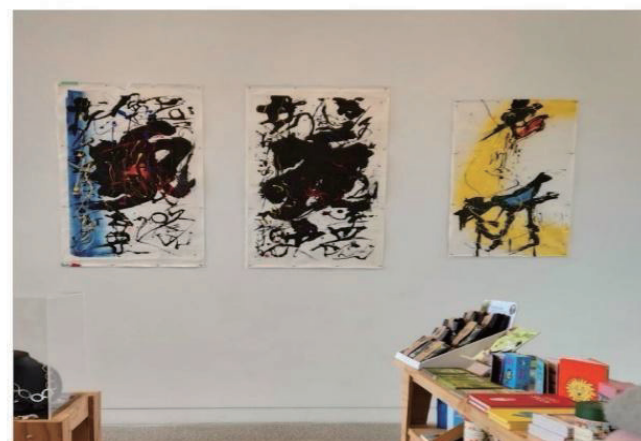
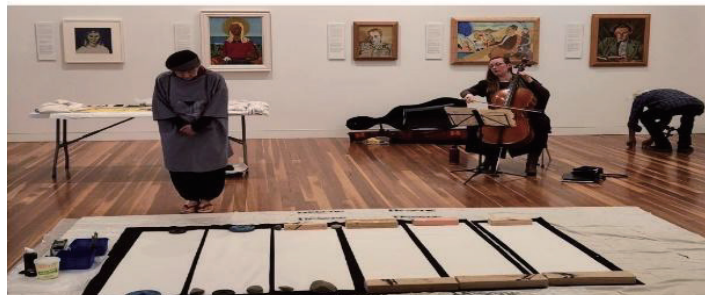
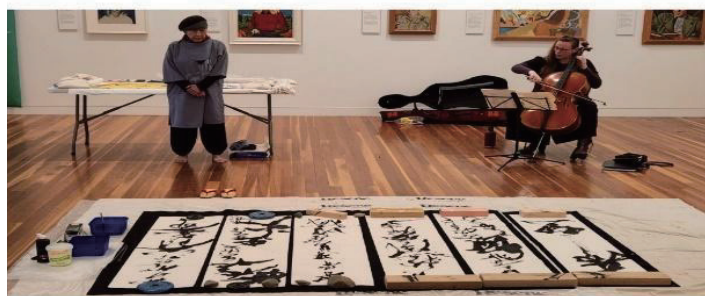
旅の参加メンバー Participants of the buoyage

- | | |
|---|--|
| 〈日本から〉
品川正則
品川俊子
戸谷恭子
野々山公枝
野々山聖
野々山亜季
野々山優樹
郡司龍治
郡司治子 | — From Japan
Masanori
Shinagawa
Toshiko Shinagawa
Kyoko Totani
Kimie Nonoyama
Akira Nonoyama
Aki Nonoyama
Yuki Nonoyama
Tatsuharu Gundzi
Haruko Gundzi |
| 〈ドイツから〉
ユキコ・ゴトウ
ハイジ
マニエラ
ルイザ | — From Germany
Yukiko Goto-Hintze
Heidi Loy-Fideli
Manuela-Fideli
Luiza Manz Elb |
| 〈イギリスから〉
エリザベス・イ
ングラムス | — From U.K.
Elizabeth Ingrams |

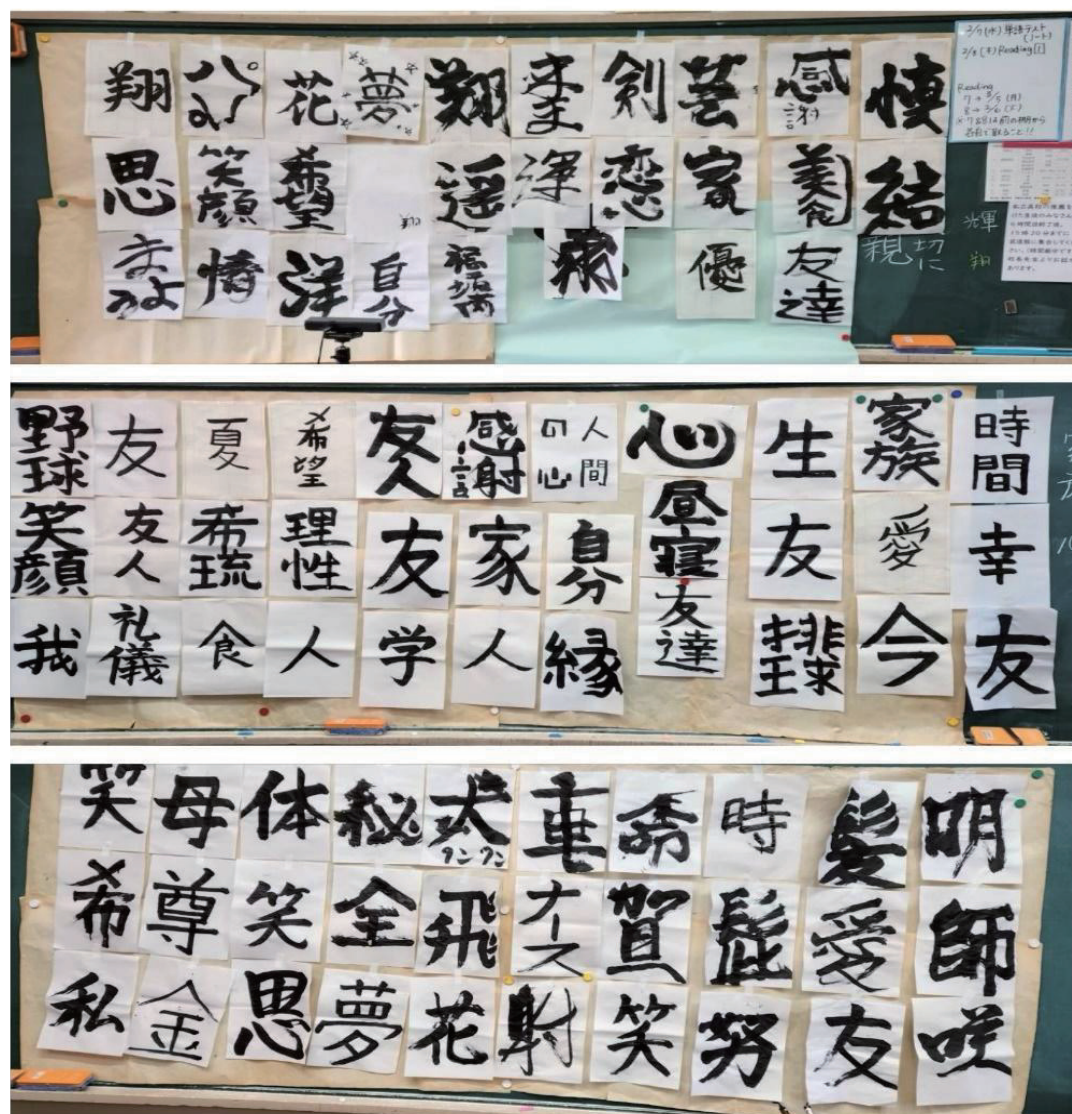
Peace Journey to Italia

ヒロシマから世界へ
平和のメッセージ
ニュージーランドの美術館でチェロ奏者とコラボ

ニュージーランドの作家ロビン・ホワイトさんとのコラボ作品が
ニュージーランドの美術館に展示されました！！



ヒロシマの心を伝える **SPIRIT OF HIROSHIMA**



平和について 語る。

1

SHALL I TALK ABOUT
PEACE?

構成・文：佐藤裕美



◆ヒロシマに学び、平和について考える。今伝えたい、私たちからのメッセージ。

2024年。世界中で戦火は止みません。立場の弱い人たちがますます飢え傷つき、苦しまねばならない私たちの世界は、とても平和であるとは言えません。今から79年前、この国は軍国主義を掲げ、人びとは戦争反対を口にすることも平和を語り合うことも許されませんでした。私たちが平和への願いを自らの言葉で伝え合うことを諦め、手放してしまうとき、平和もまた私たちのものではなくなってしまいます。平和を創るのは私たちです。あなたも平和について、私たちと語りませんか。

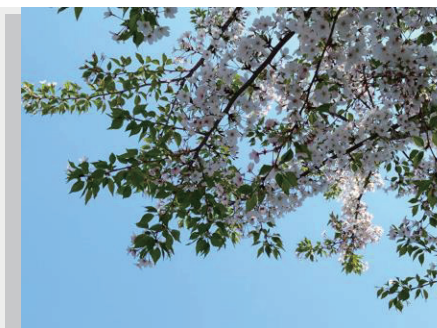
広島で生まれ、学校では当たり前のように平和の大切さを学び育ちました。母校の先輩に13歳で被爆されたサーロー節子さんがいます。彼女の講演を聞いた時の衝撃は今でも忘れる事ができません。瓦礫に押し潰された時に聞こえてきた「暗闇の先に見える光に向かって這っていけ」という声。それは今を生きる私たちにも向けられていると感じます。どんな時も諦めずに平和な社会を願い行動する力。今、私は劇団で仕事をしています。平和・人間愛を根っこに置いた演劇をこれからも多くの人に届けていきたいです。

◆佐久博美（東京都／劇団銅鑼 制作）

不安と絶望で過ごしたあの夜の小さな祠。2011年3月11日、東日本大震災。夜空一面に光り輝く星が一つ、また一つと無数に流れていく。暗闇で涙しながら手を合わせる事しか出来なかった。生きたくても生きられなかった人がいる中、世界で争い事が起きている。人の欲のためにどれだけ弱者の犠牲が出るのか本当に心が痛い。震災の時、生かされた命、最後まで当たり前の生活を笑って生きていきたい。

◆三浦秀子（宮城県南三陸町）

◆佐藤裕美 IKEBUKURO難病カフェ代表／防災ボランティア灯りの会顧問／NPO法人境を越えて理事／東京サンシャインライオンズクラブ／筋委縮性側索硬化症(ALS)当事者／HPS国際ボランティア理事長・佐藤廣枝さんより広島の歴史を学ぶ。東京都豊島区。



★平和公園の桜（東京都板橋区／撮影：佐久博美）

私は、12歳の時に被爆後命からがら生き延びた池田精子さん（広島県被団協）の肉声が決して忘れられません。「なぜ、人類は殺し合わなければならないのか。人類が核兵器を根絶できなかったら、核兵器で人類は根絶されてしまう。これからも恒久平和を世界の人達に訴えていきたい」と。原爆投下から79年。被爆された方たちが高齢化する中で、その声を直接聞いた私たちがその意志を引き継ぎ、反戦平和の声をあげ続けていかなければなりません。坂本龍一さんは音楽で平和を訴え続けられました。私にはそんな術はありませんが、心で感じた言霊で訴え続けていきたいと思います。

◆大久保昌彦（東京都練馬区／豊島健康審査センター勤務、防災ボランティア灯りの会副代表、防災士）

忘れっぽくておっちょこちょい。そんなところのある私たちは嘘、おおげさ、紛らわしい言葉の大波に簡単に流される。撤退を転進といいかえた国でいま、武器を防衛装備品といいかえ、輸出を移転といいかえている。平和を願っているだけで平和はやってこないって？殺されたくない、殺したくない。願わなければはじまらない。だから平和をと言いつづける。言いつづけよう、みんなで。

◆穴戸大裕（岩手県盛岡市／映像作家）

Shall I talk about peace? 1

Hiromi Sato



◆Learn from Hiroshima and think about peace. A message from us that we would like to convey now.

2024. The flames of wars continue to rage around the world. We cannot say that our world is peaceful, where the vulnerable are increasingly starving and suffering. Seventy-nine years ago, the country advocated militarism, and people were not allowed to speak out against war or talk about peace. If we give up and let go of our wishes for peace in our own words, peace will no longer belong to us. We are the ones who create peace. Why don't you talk to us about peace too?

I was born in Hiroshima and grew up learning about the importance of peace as if it were a matter of course at school. One of my seniors at school is Setsuko Thurlow, who was 13 years old when she was exposed to the atomic bomb. I can never forget the shock I felt when I listened to her lecture. When she was crushed in rubble, she heard a voice telling her to “crawl toward the light beyond the darkness”. I felt that this voice also should apply to those who live today. The power to never give up and to act for a peaceful society. Now I'm working in a theater company. I would like to continue delivering to many people theater that is rooted in peace and human love.

◆Hiromi Saku (Tokyo/Producer, Dora theater company)

I spent that night in anxiety and despair at a small shrine. March 11, 2011, the Great East Japan Earthquake. Countless shining stars streamed across the night sky one after another. All I could do was put my hands together for prayer in the dark and cry. Though there are people that couldn't live even if they wanted to, conflicts are happening all over the world. It really hurts how many weak people are sacrificed for the sake of other people's greed. At the time of the earthquake we were saved. I want to live a normal life until the end, smiling at each other.

◆Hideko Miura (Minamisanriku Town, Miyagi Prefecture)

I will never forget the real voice of Seiko Ikeda, who miraculously survived the atomic bombing at the age of 12 (Hiroshima Prefecture Atomic Bomb Survivors Association). She said, 'Why must humanity kill each other? If humanity cannot eradicate nuclear weapons, humanity will be eradicated by nuclear weapons. I want to continue advocating for lasting peace to people around the world.' It's been 79 years since the atomic bombing. As survivors age, it's up to us who directly heard their voices to inherit their will and continue raising our voices for anti-war peace. Ryuichi Sakamoto has been advocating for peace through music. While I don't have such a talent, I want to continue advocating through the power of heartfelt words."

◆Masahiko Okubo (Nerima Ward, Tokyo/Toshima Health Examination Center, Vice-Representative of Disaster Prevention volunteer “Akari no kai”, Disaster Prevention Specialist)

Forgetful and clumsy. With those traits, we are easily swept away by waves of lies, exaggerations, and confusing words. In a country where military withdrawal was called a change in direction, weapons are renamed as defense equipment, and exports of them are referred to as transfers, we find ourselves. Just wishing for peace won't bring it about, right? I don't want to be killed, and I don't want to kill. If we don't wish for it, it won't begin. So, let's keep saying 'peace.' Let's keep saying it, all together.“

◆Daisuke Shishido (Morioka City, Iwate Prefecture/Videographer)

◆Hiromi Sato, : Representative of IKEBUKURO incurable disease cafe / Adviser of Disaster prevention volunteer “Akari no kai” / Director of NPO “Sakai wo koete” /Tokyo Sunshine Lions Club / An incurable disease, ALS patient, / Studying about peace and Hiroshima from HPS international volunteer president Hiroe.Sato. /Toshima Ward, Tokyo

SHALL I TALK ABOUT PEACE?

構成・文：佐藤裕美



命の尊さ、日常が当たり前ではないことを痛感した東日本大震災。誰にも罪がない自然災害。

生まれてきた限り“幸せ”になる権利は誰にでも平等にあるはず。

戦争は人的災害です。罪の無い人々を巻き込んで幸せになれるとは思えません。

争い、奪い合いすることを分かち合い、助け合いに変えていかなければいつまでも同じ繰り返しです。

世界中で戦争の無い、穏やかな日々を過ごせることを願います。

◆阿部民子（宮城県南三陸町／たみこの海パック代表）

人間たちの争いは動物たちをも苦しめる。戦時下の供出献納により、犬や猫は兵器・食料・毛皮となり戦地へ。動物園では猛獣処分命令。餓死や撲殺、絞殺と飼育員らが苦悩の中、手を下す。戦争の陰で殆ど語られることなく消えていった沢山の動物たちがいた。そして命の尊さが叫ばれる現在でも犬や猫の殺処分は続いている。殺すことは解決ではないのに。。

平和の実現は、命を大切にする心～人も動物も 🌸

◆野沢由加子（東京都世田谷区）

国家が、自衛のためと、自らが起こす戦争を正当化し、労働者・民衆に参戦させようとしています。

私たち労働者・民衆は、戦争絶対反対と断固拒否しましょう！戦争反対で団結しましょう！そうすれば、戦争をなくし不合理だらけの世の中を変えられます。

今年も8月6日はもちろん365日、戦争・差別・核を絶対に許さないと、叫び、行動し続けます。子どもたちを、若者を、もうこれ以上、あらゆる戦場に送らせない！

◆倉澤憲司（ヒロシマで働く教育労働者）

無作為に与えられた不自由な現実を生き抜くために、人は、この世界に一つずつ思い入れを増やしていった、それに寄りかかるのだと思います。それは物や建物かもしれないし、空間や景色かもしれないし、大事な人かもしれないし、ありません。

その個別性を蹂躪・一掃し、誰かが必死に掴んだ思い入れをことごとく、理由もなく破壊するのが戦争だとしたら、私はこれに強く反対します。そのようなことが人間の手によって起こってはならないと、率直に思います。

◆法科大学院生・I（神奈川県川崎市／弁護士志望）

難病と闘っている友人がいます。とても大切な友人です。早く治療薬が開発され、その闘いが終わる事を心から願っています。

大切な人たち、そして世界の人たちが、幸せな気持ちで暮らせる世界になる事を願っています。

その為にもまず身近な大切な人たちから、大事にしていきたいと思います。

◆小野毅（東京都豊島区／経営者・システムエンジニア・東京サンシャインライオンズクラブ）

★★「平和の灯（ひ）」
（平和公園／東京都板橋区）

このモニュメントに灯されている火
(写真奥)は広島市平和記念公園内
の「平和の灯(ともしび)」と長崎
市平和公園内の「誓いの火」とを合
わせたものです。平和公園は東京教
育大学の寄宿舎の跡地に昭和61年
12月に完成。第二次大戦中には陸
軍高射砲陣地が築されました。
<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/bousai/kouen/kouen/1006619.html>



Shall I talk about peace? 2

SATO Hiromi



The Great East Japan Earthquake had us keenly aware that the preciousness of life and everyday life are not taken for granted. It was a natural disaster, where no one is to blame.

Everyone should have the same right to be happy once they are born.

War is a human disaster. I don't think we can be happy with innocent people involved in it. Unless we change the conflict and competition into cooperation and helping each other, the same thing will keep repeating. I hope for peaceful days without war, where people can live calmly around the world.

◆Tamiko Abe, Minamisanriku Town, Miyagi Prefecture
/Representative of Tamiko no Umi Pack

Human conflicts also afflict animals. Dogs and cats were sent to war zones to be used as weapons, food, and fur. Zoos were ordered to destroy the ravenous animals. Keepers were forced to beat and strangle their animals or put them in starvation situations. In the shadow of the war, there were many animals that disappeared almost without being mentioned. Even today, when the sanctity of life is being called for, the killing of dogs and cats continues. Killing is not the solution.

The realization of peace is a heart that values life - both human and animal 🌸.

◆Yukako Nozawa, Setagaya Ward, Tokyo

The state is justifying the war, so it is starting as a matter of self-defense, and is trying to get workers and the general public to join the war. We, the workers and the general public, must firmly reject war and be completely opposed to it! Let's unite in opposition to war! If we do that, we can abolish war and change this world full of irrationality. This year too, we will continue to shout and take action, not only on August 6th, but 365 days a year, saying that we will never tolerate war, discrimination, and nuclear weapons. We will not let children and young people be sent to any battlefields any more!

◆Kenji Kurasawa, education worker in Hiroshima

In order to survive the arbitrary and inconvenient realities given to us, I believe people gradually develop attachments to various things in this world, leaning on them for support. It can be objects, buildings, spaces, scenery, or important individuals.

If war is defined as trampling and sweeping away that individuality, and systematically destroying the attachments someone has desperately held onto without any reason, then I strongly oppose it. I sincerely believe that such things should not happen at the hands of humans.

◆Law graduate student "I", Kawasaki City, Kanagawa Prefecture/Aspiring lawyer

I have a friend who is battling an incurable disease. She is a very important friend. I sincerely hope that a treatment drug will be developed soon and the battle will end.

I hope that our loved ones and the people of the world can live happily ever after. To that end, I would like to start by taking care of the people closest to me and my loved ones.

◆Takeshi Ono, Toshima Ward, Tokyo/Manager/System Engineer/Tokyo Sunshine Lions Club

Photo

★Cherry blossoms at Peace Park

Itabashi Ward, Tokyo, Photography: Hiromi Saku

★★“Heiwa no Hi” (“Light of Peace”)

Itabashi Ward Peace Park/Itabashi Ward, Tokyo

The fire lit in this monument (in the back of the photo) is a combination of the “Heiwa no Tomoshibi” (“Lamp of Peace”) in Hiroshima City Peace Memorial Park and the “Chikai no Hi” (“Flame of Oath”) in Nagasaki City Peace Park. Peace Park was completed in December 1986 on the site of the former dormitory of Tokyo University of Education. Army anti-aircraft gun positions were established during World War II.

<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/bousai/kouen/kouen/1006619.html>

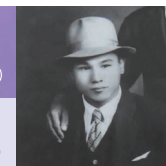
「私の戦争体験～シベリア抑留を通して～」 My wartime experience ～Through my Siberian internment～

私は昭和十六年に満州開拓団農業移民で満州(今の中国の東北部)に渡りました。そして終戦間際の昭和20年5月20日に軍隊に招集されました。8月9日にソ連が「日ソ不可侵条約」を破り、大軍を満州に送り込んできました。戦車を先頭にその後何千という歩兵部隊が続いていました。8月15日、私達に夕方にソ連軍と戦う為に山を降りるという命令が下りました。山から2キロばかり降りたところにある日本軍の中継所に着きました。班長が「お前達はそこで休んでおれ。自分は中継所に入ってくるから。」と言われ、班長一人で行って行かれました。班長は1時間あまりたって、出て来られ「お前達、落ち着いて聞いてくれ。本日、日本は交戦国に対して無条件降伏。お前達は今日から自由行動を取れ。」と言われました。私達は大変驚き、途方に暮れました。全員で山を降り、川を渡り、向こうの山に行こうと思いました。しかし、昼間はソ連軍がいるので、夜になって川を渡り、向こうの山につきました。その山には日本の兵が沢山いました。その兵隊達と相談し、ソ連軍に降伏した方が良いのではないかと相談し、全員賛成してくれました。翌朝白旗を立て、町に行きました。私達はまず身体検査をされ、その後ソ連軍について行軍しました。何日か歩いて駅に着き、シベリア方面に送られました。列車はハバロフスクを通過し、次のコムソモリスク駅に着き、降ろされました。シベリアでは2番目が3番目の都市でした。

翌朝から早速作業で道路の作業でした。色々な作業をやりました。水道管の埋め作業、気温がマイナス35度から40度で、土地も2メートルあまり凍っているの、土地を掘るのが大変な作業でした。一番つらかった事は食事の量が少なかった事です。子どものミルクの缶に半分から6分目の麦のお粥でした。他には何も出なかったのです。沢山の人が栄養失調で死亡していきました。ソ連の発表で5、6万死亡と発表されました。もう少し、食料が多かったらこんなに沢山の死亡者は出なかったと思います。作業で一番辛かった事は木の伐採でした。直径50センチもの大きな木を二人鋸で切るのです。毎日地獄の様な日々でした。顔や鼻が凍傷で針がさすような痛さでした。私もとうとう栄養失調になり、医務室で診察を受けました。この収容所で大変いやな物を見ました。凍っている死体を裸のままトラックに積み込んでいるのです。一体だけでなく沢山の死体でした。私は思いました。「こんな所で死んでなる物か。」と。自分に言い聞かせました。軍医の診察があり、今度は農場に行くことになりました。

二週間あまり経った頃に名前を呼ばれました。日本に帰れることになりました。約2,000名コムソモリスクの駅をナホトカに向かい出発しました。ナホトカに着きましたが船に乗るまでは安心出来ませんでしたが、やっと乗船することができました。ようやく3年間の捕虜生活から

島根県吉賀町 野村 定男(104歳)
Yoshika Town, Shimane Prefecture Sadao Nomura (104 years old)
満州開拓団に参加(22歳)
Joined the Manchurian Colonization Group (22 years old)



解放され日本に帰れると思ううれしさがこみ上げてきました。ナホトカを出航、海は大変穏やかでした。昭和23年7月29日舞鶴港に着きました。その日は船に泊まり、演芸会があり2,000人も居ると芸人も沢山いて楽しい夜でした。明朝30日上陸、沢山の看護婦さんの出迎えを受け、お帰りなさい、ご苦労様でしたと歓迎を受けました。早速身体検査があり、故郷の山口県に帰りました。私が28歳の時でした。

戦争は末代してはなりません。戦争ほど残酷なものはありません。敗戦の中から日本は経済大国になった事もあります。資源のない国でも生きる道はあるのです。自分さへ、自分の国さへ良ければ良いという考えは通用しない時代です。その為には戦争は反対と言い切れる一人一人になって欲しいです。私達の国は過去に軍国主義の時代があって、戦争は反対でもそれを言えなかったのです。今は民主主義の言論の自由があります。正しい事は正しいと言い切る強い意志を持った一人一人になって欲しいです。平和な世界中の人々が仲良くなる時代を望みます。



シベリア捕虜収容所の分布図
Map of Siberian POW camps.



当時のコムソモリスク市街
Komsomolsk city at the time.



体験者が描いた大木の伐採
静岡平和資料センター所蔵

A person who experienced felling a large tree drew this photo.
Collection of ShizuokaPeace Resource Center.

I went to Manchuria (today's northeastern part of China) in 1942 as a member of the Manchuria Pioneer Group's agricultural immigrant group. I was drafted into the army on May 20, 1945, just before the end of the war. On August 9th, the Soviet Union broke the Japan-Soviet Nonaggression Pact and sent a large army into Manchuria. The tanks were in the lead, followed by thousands of infantries. On August 15th, we were ordered to come down the mountain in the evening to fight the Soviet army. We arrived at a Japanese military relay station about 2 kilometers down the mountain. The group leader said, "You guys should rest there. I will go into the relay station." After about an hour, he came out and said, "Everyone, please calm down and listen. Today, Japan has surrendered unconditionally to the belligerents. From today onwards, you can move freely." We were very surprised and at a loss. We all decided to get off the mountain, cross the river, and go to the other side of the mountain. However, since there were Soviet troops during the day, we crossed the river and reached the mountain on the other side at night. There were many Japanese soldiers on that mountain. I consulted with them and discussed whether it would be better to surrender to the Soviet army, and they all agreed. Next morning, we raised a white flag and went into town. We were first subjected to a physical examination and then marched along with the Soviet troops. After several days of walking, I arrived at the station and was sent to Siberia. The train passed through Khabarovsk, reached the next station, Komsomolsk, and was disembarked. It was the second or third largest city in Siberia.

The next morning, we started working on the road right away. I did a lot of work. Burying the water pipes was a difficult task as the temperature was -35 to -40 degrees and the ground was more than two meters frozen. The most difficult thing was not having enough food. It was a can of little wheat porridge. Nothing else came out. Many people died from malnutrition. The Soviet Union announced that 50,000 to 60,000 people died. I don't think so many people would have died if there had been more food. The most difficult part of the job was cutting down the trees. Two people cut down a tree as large as 50 centimeters in diameter with a saw. Every day was like hell. My face and nose were so sore it felt like needles were sticking me there. I finally became malnourished and went to the doctor's office. I saw something very disgusting in this camp. They are loading frozen bodies, naked, onto trucks. Not just one body, but many. I thought "I don't want to die in a place like this." After the military doctor's

examination, I was ordered to go to the farm to work.

About two weeks later, my name was called. The time for me to be able to return to Japan had come. Approximately 2,000 people left the Komsomolsk station for Nakhodka. I arrived at Nakhodka, but I didn't feel safe until I got on the boat, but I finally got on board. I was filled with joy at the thought of finally being released from three years of captivity and returning to Japan. We got on a ship from Nakhodka, and the sea was very calm. We arrived at Maizuru Port on July 29, 1948. That day, we stayed on the ship and there was a performance, and there were 2000 people there, and there were a lot of comedians, so it was a fun night. When we landed the next morning on the 30th, we were greeted by many nurses who welcomed us and said thank you for your hard work. I immediately underwent a physical examination and returned to my hometown, Yamaguchi Prefecture. I was twenty-eight years old.

We must never start another war. There is nothing crueler than war. Even after defeat, Japan has developed economy after the war. Even in countries without resources, there is a way to live. We live in an era where the idea that it is good to be good to oneself or one's own country is no longer valid. To that end, I want each and every one of us to be able to say unequivocally that we are against war. Our country had a period of militarism in the past, and even if we opposed war, we could not say so. Now we have democratic freedom of speech. I want each person to have a strong will to say that what is right is right. I hope for a peaceful era in which people around the world can get along.



講演会の様子
Scenes from the lecture.



近影(104歳を祝して)
Recent photo
(celebrating 104 years old)

HPS国際ボランティアの活動記録

HPS International Volunteers Activity Record



『G7広島サミット平和記念植樹』

令和5年5月19日から21日までの3日間、G7サミットが広島市で開催されました。サミット初日、各国首脳が世界平和の願いを込めてこの地に植樹しました。植樹された樹木は、被爆桜の枝を接木して育てたソメイヨシノです。

19 May 2023

Topics G7 Hiroshima Summit Peace Memorial Tree Planting.

The G7 Summit was held in Hiroshima for three days from 19-21 May 2023. On the first day of the summit, the leaders of the G7 countries planted trees on the site with the wish for world peace. The trees planted were Someiyoshino (Yoshino cherry trees), which were grown by grafting branches of A-bombed cherry blossoms.



G7首脳による記念植樹の様子
Memorial tree-planting by G7 leaders.



今年は花が咲きました
Flowers bloomed this year.



記念植樹のソメイヨシノ
Memorial tree planting Yoshino cherry.

2023年7月18日

高知県土佐中学校にて、土佐中学校の生徒と高知大学の学生に佐藤理事長が被爆体験を語りました。地元テレビの取材も受けました。

18 July 2023

At Tosa Junior High School in Kochi Prefecture, Chairman Sato shared her A-bomb experience with students from Tosa Junior High School and Kochi University. She was also interviewed by local television.



TV取材の様子です
Presented on TV.

2023年8月2日

平和公園で高校生ガイドの研修を行いました。皆さんいつも真剣に取り組んでいます。

2 August 2023

High school guide training was held at Peace Memorial Park. Everyone is always seriously engaged.



2023年10月9日

世界中で展示会を開催予定の、イギリス人作家ジーナ・ラングトンさんと写真家パトリック・ボイドさんから、モデルとなった被爆者に写真が贈呈されました。ジーナ・ラングトンさんは、2025年の被爆80年に向けて「8万人の声」と題したプロジェクトを企画しています。テレビでも紹介されました。

9 October 2023

British writer Gina Langton and photographer Patrick Boyd, who will hold exhibitions around the world, presented photographs to the A-bomb survivors who modelled them. Gina Langton is planning a project entitled "80,000 Voices" for the 80th anniversary of the bombing in 2025. The project was also presented on TV.



ジーナさんと佐藤理事長
Gina Langton and
Chairman Sato.

2023年10月14日

第37回広島市民平和の集いを開催しました。学生による平和式典です。
「ヒロシマの心6」の出版記念で編集代表の故佐藤太紀を偲びました。

14 October 2023

The 37th Hiroshima Citizens' Peace Gathering was held.

It was a peace ceremony held by students.

It also commemorated the publication of "Sprit of Hiroshima 6", and we remembered the late editor-in-chief Taiki Sato.



2023年10月15日

東京の平和活動家佐藤裕美さんと広島城を訪ねました。

15 October 2023

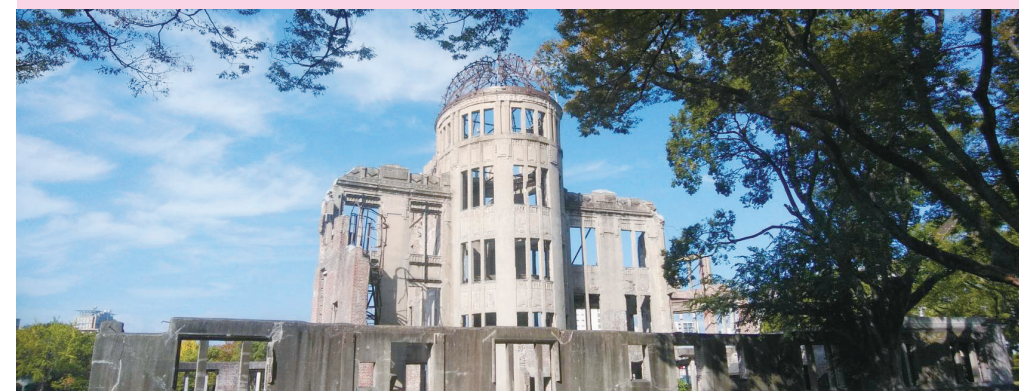
We visited Hiroshima Castle with peace activist Hiromi Sato from Tokyo.



大本営跡にて
Hiroshima Imperial Headquarters Ruins



広島城をバックに
Hiroshima Castle



2024年1月1日

一人一輪千人献花で約1000人の方々が献花されました。

1 January 2024

Around 1,000 people donated flowers in the "One flower per person, one thousand flowers" event.



◁献花スタッフです
Staff members who donate flowers.

2024年2月3日

広島市立広島商業高校の生徒さんが、古市学区の小学生にガイド実践をしました。テレビにも取り上げられました。

3 Feb 2024

"High School Student Guides talk about the military capital of Hiroshima."

4チームに分かれて
ガイドしました

Four parties with
two guides each.



『高校生ガイド軍都広島を語る』

明治27年に勃発した日清戦争の戦争指揮のため、広島城内に大本営が設置されました。大陸派兵の拠点として宇品港が整備され、軍服などを扱う被服支廠のほか、兵器を扱う兵器補給廠、兵隊の食糧や軍馬の飼料を扱う糧秣支廠も置かれ、総称して陸軍三廠と呼ばれました。



TVの撮影です
Presented on TV.

Students from Hiroshima Commercial High School guided practice sessions with elementary school students in the Furuichi School District.

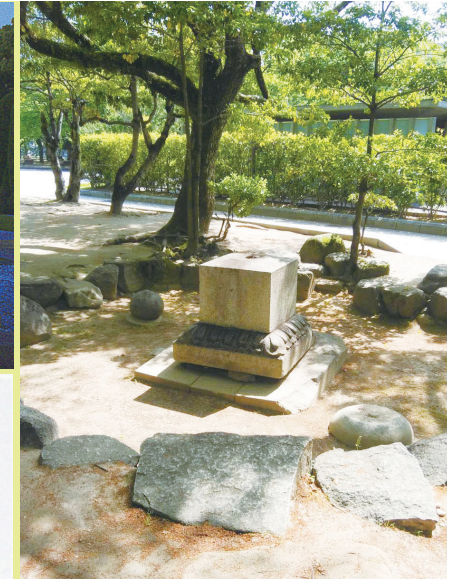
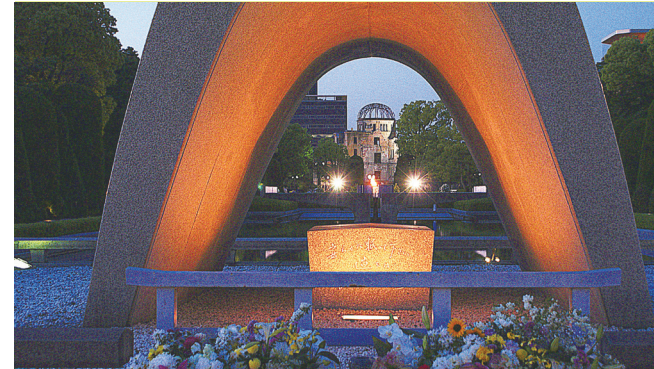
The event was featured on television.

The Imperial Headquarters was set up in Hiroshima Castle to conduct war operations during the Sino-Japanese War that broke out in 1894. The port of Ujina was built as a base for troops to be deployed to the continent, and in addition to the clothing depot, which handled military uniforms, there was also an ordnance supply depot, which handled weapons, and a military horse fodder and food depot, collectively known as the Army's three arsenals.



2024年2月21日
アメリカの戸田記念国際平和研究所
上級顧問オリビア・ドライアーさんに、
佐藤理事長が被爆体験を語りました。

21 February 2024
Chairman Sato shares her A-bomb experience with Olivia Dreier, Senior Advisor
at the Toda Memorial International Peace Research Institute in the USA.



2024年3月10日
平和公園クリーンキャンペーンを
実施しました。毎月第2日曜日10時
から掃除をしています。

10 Mar 2024
Peace Memorial Park Clean Campaign was held.
We clean the park every second Sunday of the month at 10.00 am.



G 7 広島サミット平和記念植樹

令和5年（2023年）5月19日から21日までの3日間、G7サミットが広島市において開催されました。
この樹木は、広島市役所にある被爆樹木のソメイヨシノ（通称：被爆桜）から採取した枝を接木して育てたもので、サミット
初日の5月19日にG7の首脳が、平和記念公園を訪問した際、世界平和への願いを込めて植樹したものです。

G7 Hiroshima Summit Commemorative Tree for Peace

The G7 Summit was held May 19-21, 2023 in Hiroshima City. This tree was grown using grafting techniques from a Somei-Yoshino that survived the atomic bombing (known as the hibaku-zakura) at Hiroshima City Hall. It was planted here by the G7 leaders in the hopes of world peace when they visited Peace Memorial Park on May 19, the first day of the Summit.



慈仙寺跡の被爆した墓石
A-bombed cemetery
site of Jisenji Temple.

2024年5月15日
ニュージーランドから来られた画家
のロビン・ホワイトさんに、佐藤理事
長が被爆体験を語りました。

15 May 2024
Chairman Sato shares her A-bomb experience with painter Robin White
from New Zealand.



原爆供養塔
Atomic Bomb Memorial Mound

原爆の子の像
The Children's Peace Monument

奥 付

ヒロシマの心 7

ヒロシマの心 届け世界へ

令和6年(2024年)7月吉日 初版 第一版 発行
〒730-0853 広島県広島市中区堺町2丁目 6-5-305
TEL 090-7895-5366 Email satouhps@gmail.com

企 画 NPO法人 HPS国際ボランティア
構 成 佐藤広枝 大中加代子
編 集 有限会社アクシーズプラス
監 修 片山洋臣 大中加代子 松田健一
制 作 広島市立広島商業高等学校 山陽女学園
廿日市市国際交流協会 カンナ・プロジェクト
片山貴美子 加藤太規・美智
竹田春華 松田典子 品川正則・俊子
小川妙子 佐藤裕美 野村定男
翻 訳 酒井伸雄 常國芳文
印 刷 有限会社アクシーズプラス

本書は「原爆死没者慰霊事業」の補助を受けて制作されました。
落丁・乱丁本はお取り替えいたします。

Copyright page

The Sprit of Hiroshima 7

The Spirit of Hiroshima Delivered to the World

First edition : 2024, July
Issuer : NPO HPS International Volunteer
6-5-305 Sakaimachi, Naka ku, Hiroshima shi, Hiroshima 730-0853, Japan
Tel : 090-7895-5366 Email : satouhps@gmail.com

Planner : NPO HPS International Volunteer
Producer : Hiroe Sato, Kayoko Onaka
Editor : AXES PLUS CO., LTD.
Supervisor : Yoshifumi Katayama, Kayoko Onaka, Kenichi Matsuda

Creator :
Hiroshima Municipal Hiroshima Commercial High School,
Sanyo Jogakuen,
Hatsukaichi International Association,
Canna Project, Kimiko Katayama,
Taiki Kato・Michi Kato,
Haruka Takeda, Noriko Matsuda,
Masanori Shinagawa・Toshiko Shinagawa,
Taeko Ogawa, Hiromi Sato, Sadao Nomura

Translation : Nobuo Sakai, Yoshifumi Tsunekuni
Printing : AXES PLUS CO., LTD.